

Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-ka)

Seção de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken-gakari)

☎ (059) 354-8187

Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5º andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês e do teste de audição neonatal. O subsídio é de até 3.000 ienes. Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-yo haien kyuukin)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjo). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até 3.000 ienes. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago uma única vez por pessoa)



Cupom para o subsídio da vacina da caxumba

Exame dentário para crianças pequenas

- Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses
Local: Instituição odontológica encarregada
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:
diariamente 9h-17h
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:
21 de maio (domingo) 13h-16h
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)
5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi. ☎ (059) 353-9955



Nossa Cidade Yokkaichi

Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2024

(2024年 四日市市 20歳を祝う会について)

Participantes: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004.

Devido à correção do Código Civil, a partir do 1º de abril de 2022, a maioria foi reduzida de 20 para 18 anos, mas a cerimônia comemorativa ainda será realizada para cidadãos com 20 anos, como foi feita até agora.



Data: 8 de janeiro de 2024 (feriado)

Local: Centro Cultural de Yokkaichi (Yokkaichi Bunka Kaikan), ter cuidado, pois o local é diferente do ano passado.

Maiores informações:

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka)
Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Seishounen Ikusei-shitsu)

☎ (059) 354-8247

E-mail: ikuseishitsu@city.yokkaichi.mie.jp

Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial

(市税の納付について)

30 de junho de 2023 é o prazo final para o pagamento da primeira parcela do imposto residencial (imposto municipal (Shimin-zei) e imposto provincial (Kenmin-zei)) do ano 2023.

A arrecadação do imposto residencial do ano 2023, baseia-se na renda do período entre janeiro e dezembro do ano 2022. A cobrança será feita pelo município onde seu endereço estava registrado no dia 1º de janeiro do ano 2023.

Com exceção dos assalariados que estão sobre o regime especial de arrecadação "Tokubetsu Choushuu" (o imposto já é descontado do salário mensal da empresa onde trabalha e repassado para o município), para os demais a prefeitura enviará por volta do dia 9 de junho o comunicado para o pagamento (boleto de pagamento, "Nouzei Tsuuchi-sho"). Pedimos que quitem as parcelas dentro dos prazos.

Locais para o pagamento:

- ◇ Subprefeituras (Chiku Shimin Center) (exceto na Subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center))
- ◇ Centro de Serviço de Atendimento Cívico (Shimin Madoguchi Service Center),
- ◇ Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka) (2º andar da prefeitura)
- ◇ Instituições financeiras, correio
- ◇ Lojas de conveniência.
- ◇ eLTAX (erutakkusu)

Maiores informações sobre a tributação:

Departamento de Imposto Municipal (Shiminzei-ka)

☎ (059) 354-8132

Maiores informações sobre o pagamento de imposto:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 ☎ (059) 354-8143

167ª Edição Maio de 2023

Índice



- Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi do ano 2024
- Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial
- Pedido de transferência bancária automática da taxa da merenda escolar do ano letivo de 2023
- Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão
- Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Pedido de transferência bancária automática da taxa da merenda escolar do ano letivo de 2023



(令和5年度 学校給食費の口座振替のお願い)

Para as famílias que têm crianças do ensino fundamental e médio que usam a merenda escolar das escolas públicas, informamos que a transferência bancária automática das despesas da merenda escolar para este ano, começará no dia 30 de junho. Ter cuidado para não esquecer de deixar dinheiro na conta do banco.

Pedimos para fazer o procedimento de transferência bancária automática para as pessoas que ainda não terminaram.

“Procedimentos”

- 1 Pedir o "Formulário de Solicitação de Transferência Bancária" da escola que frequenta.
- 2 Preencher o "Formulário de Solicitação de Transferência Bancária".
- 3 Apresentar o "Formulário de Solicitação de Transferência Bancária" para o banco.

 Instituições bancárias que fazem transferência bancária automática da merenda escolar 

Sanjuusan Ginkou	Hyakugo Ginkou	Kitaise Ueno Shinyou Kinko
Mizuho Ginkou	Risona Ginkou	Oogaki Kyouritsu Ginkou
Aichi Ginkou	Chuukyuu Ginkou	Toukai Roudou Kinko
Kuwana Mie Shinyou Kinko	Mie kita Ginkou	Suzuka Nougyou Kyoudou Kumiai
Yuucho Ginkou e Correios		

* Uma vez feito o procedimento de transferência bancária, quando for mudar para outra escola pública de ensino fundamental ou médio, não precisará fazer o procedimento outra vez.

* A cidade cobrirá a taxa de transferência bancária

* Conclua o procedimento o mais rápido possível, após ter feito o procedimento de transferência bancária, demorará cerca de 3 semanas a 1 mês.

* Se não puder registrar a conta a tempo, enviaremos um recibo de pagamento.



Maiores informações:

Divisão de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka)

 (059) 354-8252  FAX (059) 354-8475

Sobre a Inscrição no Seguro Nacional de Pensão

(国民年金への加入について)

No Japão, pessoas com idade entre 20 e 60 anos devem se inscrever no Seguro Nacional de Pensão. (para quem estiver inscrito no seguro de pensão da empresa "Shakai Hoken" não é necessário). Este é um sistema onde os inscritos ajudam-se mutuamente caso aconteça alguma emergência como a morte ou sequelas que impeçam seus movimentos, não deixando a família desamparada. Este é chamado de Sistema Nacional de Pensão "Kokumin Nenkin Seido". Mesmo aqueles que depois de alguns anos irão retornar ao país natal, durante o período que tenham um endereço registrado no Japão devem se inscrever.

Ao se inscrever na Pensão Nacional, deve-se pagar a taxa do Seguro Pensão. Entretanto, se por alguma razão como uma baixa renda não consigam pagar as taxas do seguro, podem requerer sua isenção. Além disso, caso retorne ao seu país sem nenhum ferimento ou doença e pagaram por mais de 6 meses as taxas do seguro, após retornarem ao seu país tem um prazo de 2 anos para fazer o procedimento de retirada de um montante fixo, conseguindo a devolução de parte das taxas quitadas do seguro.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

 (059) 354-8159  FAX (059) 359-0288

Minha família está segura



Informação sobre o teste de HIV e outros Exames de Sangue

(HIV 検査など血液検査のご案内)



O número de pessoas com HIV e AIDS no Japão está aumentando ano a ano. Se a infecção pelo HIV for descoberta cedo, é possível retardar o surgimento da AIDS, tomando medicamentos.

Na cidade de Yokkaichi foi implementado dias para fazer o exame em concordância a semana de Propagação do Exame de HIV, que é do dia 1º de junho até o dia 7 de junho. No possível faça o teste nesta oportunidade.

- Exames normais: Todas as quartas-feiras das 13h até 15h e a 4ª quarta-feira do mês das 17h30 até 19h
- Exame noturno adicionado: 7 de junho (qua) das 17h30 até 19h

- Gratuito, anônimo (seu nome não será perguntado), não precisa marcar a data
- Junto com o exame de HIV, poderá fazer o exame de Hepatite B, Hepatite C e de Sífilis
- Precisar vir uma vez mais para pegar os resultados
- Local: Centro de saúde (Hokenjo) de Yokkaichi (Yokkaichi shi Suwa chou 2 – 2 Sougou Kaikan 5º andar)
Tem estacionamento, usar o Estacionamento Central Municipal (Shiei Chuou Chuushajou) ou Estacionamento Kusunoki (Kusunoki Parking)

Maiores informações:

Centro de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi Hokenjo) Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)

 (059) 352-0595  FAX (059) 351-3304



Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2023)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	CONTEÚDO	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) Naya Plaza "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) Centro Cívico Regional (Chuubu Chiku Shimin Center) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Curso de Japonês para se viver melhor na sociedade local" (Chiiki Shakai de Yutaka ni Kurasu tameno Nihongo Kyoushitsu)	Secretaria Viva Amigo ☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos. Ensino da língua japonesa e do estilo de vida e cultural necessários para viver no Japão, além de aprofundar o relacionamento com a comunidade local.	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) Salão de Integração Multicultural "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial		Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 https://yokkaichi-shinko.com/yic/ yic@yokkaichi-shinko.com	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou com 1 professor para vários alunos	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados)	Gratuito	5º andar da ala norte da prefeitura de Yokkaichi Centro de Intercâmbio Internacional de Yokkaichi Sala de aula do 5º andar
(7) Centro Cívico Regional (Tomisuhara Chiku Shimin Center) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Aulas individuais ou 1 professor para vários alunos	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) Mie YMCA "Nihongo Café"	Sra. Yuko Kida ☎ 080-7195-1098 info@mie-ymca.org https://www.facebook.com/mieymca	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Aulas individuais ou em grupo pequeno	Irregular (2 a 4 vezes por mês) Anúncio no Facebook Curso online de japonês no 1º e 3º sábado do mês a partir das 19h	Presencial: ¥ 100 / aula (2 horas) Curso on-line: gratuito (1,5 horas)	Yokkaichi-shi Akuragawa-chou 3-17 Jardim de Infância Mie YMCA